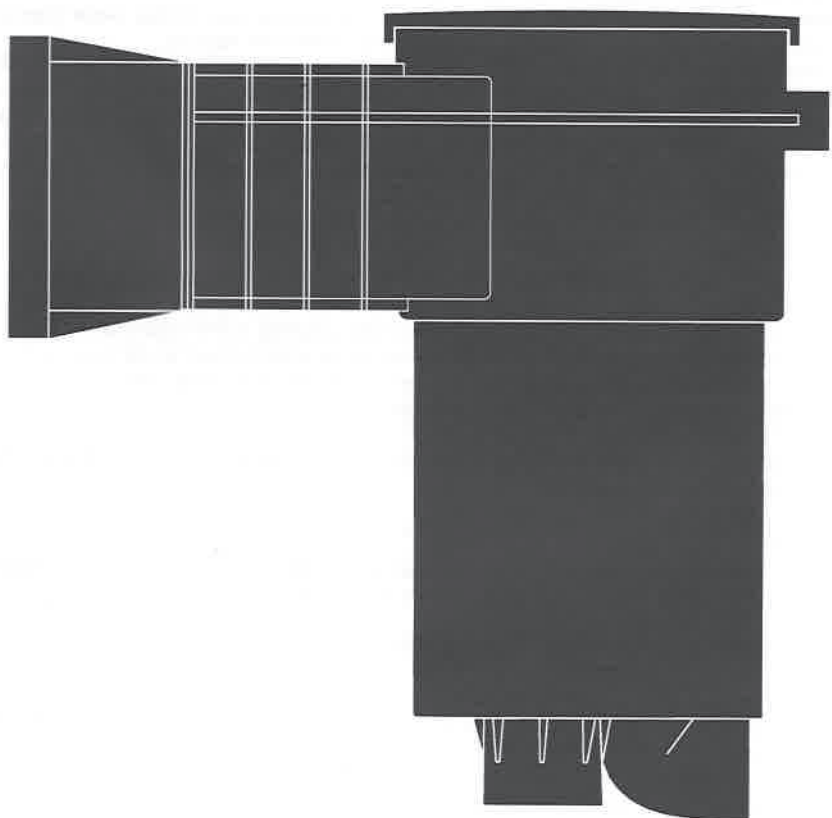


# ***SUPER SKIMMER***



***INSTALLATION AND MAINTENANCE MANUAL  
MANUEL D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN  
MANUAL DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO  
MANUALE DI INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE  
EINBAU-UND BETRIEBSANLEITUNG  
MANUAL DE INSTRUÇÕES E MANUTENÇÃO***

**IMPORTANT:** The instruction manual you are holding includes essential information on the safety measures to be implemented for installation and start-up. Therefore, the installer as well as the user must read the instructions before beginning installation and start-up.

### CHECK PACKING CONTENTS

The package should contain the following accessories, depending on the model selected (fig. 1)

### GENERAL FEATURES

Large capacity skimmer suitable for both public and private swimming pools.

As a filtering circuit component, the main functions of the skimmer are: to filter water from surface, ensure pool water circulation, regulate the pool level and connect the vacuum.

The skimmer is manufactured by moulding rigid ABS with an even thickness of 5mm for extra strength. The unit is made of a single piece and, hence has no gasket below water level.

The skimmer is equipped with three possible connection types: two vertical (2" NPT or GAS, depending on version) and one horizontal (2" for internal gluing), to be used as needed.

The lid surface is skid-resistant and comes equipped with small safety cover (fig. 2) to ensure there are no exposed holes that could cause accidents.

### INSTALLATION

To ensure that the skimmer cleans the surface properly, first analyse the orientation of the pool prior to construction and position the skimmer mouths toward the predominating winds, taking into account the pool model and water circulation characteristics. Generally speaking, in the case of pools having one or two skimmers, the skimmers should be positioned along the width of pool at the deep end. In pools having three or more skimmers, position the skimmers along one of the long sides.

Always place the skimmers opposite the nozzle outlets (fig. 3).

The skimmer must be installed at the water level.

One of the tubes connected to the skimmer must come from the vacuum at the pool bottom; the other will be the one going toward the pump.

### HOOK-UP

The skimmer must always be placed in a vertical position, with the mouth at the water level. Depending on the pool type, a different kind of hook-up may be required.

#### HOOK-UP FOR PANELLED (NON-WOOD) POOL (Fig. 4)

1. Cut and perforate the panel (one of the gaskets may be used as a template).
2. Glue the gasket to the skimmer mouth (this facilitates hook-up), matching the gasket holes of the skimmer holes.
3. Position the skimmer with the gasket matching the previously drilled holes in the panel and screw in the roundhead screws to secure the skimmer and the gasket to the panel.
4. For liner-type pools, install the skimmer before proceeding to Step 5.
5. Glue the second gasket, attach the frame and drill the liner while pressing firmly. Screw in the countersunk head screws, making sure that the screws perforate all parts and screw into the skimmer mouth.
6. For liner-type pools, trim the liner excess around the inside of the frame.
7. Lastly position the ornamental cover on the frame.

## **HOOK-UP FOR WOODEN POOL WITH LINER (Fig. 5)**

1. Trim the wooden panel approximately 3 mm larger than the outside of the skimmer mouth.
2. Insert the skimmer through the rear until the outside clamp of the skimmer mouth touches the panel. Secure the skimmer to the panel using wood screws, screwing them through the outside clamps.
3. Glue the adhesive gasket onto the skimmer mouth (this facilitates hook-up), matching the gasket holes to the skimmer holes.
4. Install the liner.
5. Glue the other gasket, matching the gasket holes to the skimmer holes.
6. Place the frame on top of the gasket and drill the liner while pressing. Screw in the countersunk head screws one at a time.
7. Trim the excess liner around the inside of the frame.
8. Mount the ornamental cover on the frame.

## **OPERATION**

The skimmer collects water from the pool surface, sending it to the filtering system and returning it clean to the pool.

The skimmer performs several major functions that aid pool operation:

### **FLOW CONTROL:**

For flow control, simply turn the adjustable plug screw clockwise or counter clockwise to decrease or increase the water flow.

### **VACUUM HOOK-UP:**

To hook up the vacuum, simply close the plug for the pool vacuum above the basket and remove the adjustable plug screw, then place the vacuum cover on top of the basket and secure (bayonet). Lastly connect the hose to the vacuum cover (fig. 6).

To perform this operation in pools having more than one skimmer, all skimmers must be closed except the skimmer being used to connect the pool vacuum. Note: In liner pools, when all the skimmers and drains are fully closed, the vacuum may stick to the liner.

### **REMOVAL OF EXCESS WATER:**

For excess pool water, the skimmer is equipped with a pre-stamped hole at the top that is connected to the drain in order to prevent water overflow.

### **LOW WATER LEVEL:**

For low water levels, the skimmer is equipped with a suction connection to the pool bottom that prevents air from being suctioned through filtering system (fig. 7).

## **MAINTENANCE**

The skimmer is a single part and, hence requires no major maintenance. Simply check the basket regularly and empty when necessary to avoid decreased performance due to dirt accumulation.

## **SAFETY PRECAUTIONS**

All installation personnel must be duly qualified for this kind of work.

Compliance with all current regulations concerning accident prevention and all regulations concerning swimming pool installations is required.

**IMPORTANT** : le manuel d'instructions que vous avez entre les mains contient des informations de première importance sur les mesures de sécurité à adopter au moment de l'installation et de la mise en service. Il est par conséquent indispensable que l'installateur et l'utilisateur lisent attentivement les instructions avant de commencer le montage et la mise en marche.

## VÉRIFIEZ LE CONTENU DE L'EMBALLAGE

Vous trouverez, en fonction du modèle choisi (fig. 1), les accessoires ci-dessous à l'intérieur de l'emballage.

## CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES

Il s'agit d'un Skimmer haute capacité conçu pour piscines publiques et privées.

En tant qu'élément du circuit de filtrage, sa principale mission est de filtrer l'eau de la surface, d'assurer la rotation de l'eau de la piscine, de réguler son niveau et de permettre le branchement d'un aspirateur. Moulé en ABS rigide d'une épaisseur constante de 5 mm, ce Skimmer est particulièrement robuste et ne présente aucun joint au-dessous du niveau de l'eau car il est fabriqué d'une seule pièce.

Il permet trois types de branchement : deux branchements verticaux (2" NPT ou GAZ selon version) et un horizontal (2" collage intérieur) que l'on pourra utiliser en fonction des besoins.

La surface du couvercle est antidérapante. Elle est pourvue d'un petit couvercle de sécurité (fig. 2) ne laissant apparaître aucune ouverture susceptible d'entraîner un accident.

## INSTALLATION

Pour que le Skimmer puisse assurer correctement sa fonction de nettoyage de la surface, il est recommandé de réaliser, avant la construction de la piscine, une étude d'orientation en vue de pouvoir placer les bouches du Skimmer sous les vents dominants, compte tenu du modèle de piscine et de la circulation de l'eau.

Pour les piscines pourvues de 1 ou 2 Skimmers, ceux-ci seront disposés en règle générale au niveau de la largeur de la piscine, sur la partie supérieure de la zone la plus profonde. Lorsque 3 Skimmers ou plus sont prévus, on les placera sur l'une des deux longueurs de la piscine.

Dans tous les cas de figure, les Skimmers seront placés sur le côté opposé à celui des buses d'impulsion (fig. 3).

Le Skimmer sera situé au niveau de l'eau.

L'un des deux tubes branchés au Skimmer proviendra du dispositif d'aspiration du fond de la piscine ; l'autre ira en direction de la pompe.

## MONTAGE

Le Skimmer devra toujours être placé en position verticale, la bouche au niveau de l'eau. En fonction du type de piscine, un montage différent pourra être nécessaire.

### MONTAGE SUR PISCINE POURVUE D'UN PANNEAU (PANNEAU EN BOIS EXCLUS) (fig. 4)

1. Découper et perforer le panneau (un des joints peut être utilisé comme gabarit)
2. Coller le joint sur la bouche du Skimmer (ce qui en facilitera le montage) en veillant à ce que les trous du joint coïncident avec ceux de la bouche du Skimmer.
3. Présenter le Skimmer muni de son joint face aux orifices préalablement percés dans le panneau et visser les vis à tête cylindrique afin de fixer le Skimmer et son joint sur le panneau.
4. Si votre piscine est de type "liner", installer le Skimmer avant de passer au point 5.
5. Coller le deuxième joint, mettre en place le cadre et percer le "liner" en exerçant une forte pression. Visser ensuite les vis à tête fraisée en s'assurant qu'elles traversent bien toutes les pièces et qu'elles viennent se visser correctement sur la bouche du Skimmer.
6. Recouper, sur le pourtour intérieur du cadre, l'excédent de "liner" pour les piscines qui en sont pourvues.
7. Mettre finalement en place le couvercle enjoliveur du cadre.

## **MONTAGE SUR PISCINE EN BOIS POURVUE D'UN LINER (fig. 5)**

1. Découper le panneau de bois de façon à ce que la partie découpée ait environ 3 mm de plus que la partie extérieure de la bouche du Skimmer.
2. Introduire le Skimmer par la partie postérieure jusqu'à ce que la bride extérieure de la bouche du Skimmer soit en contact avec le panneau. Fixer ensuite le Skimmer au panneau à l'aide de vis à bois qui devront traverser les brides extérieures.
3. Coller le joint adhésif sur la bouche du Skimmer (ce qui en facilitera le montage) en veillant à ce que les trous du joint coïncident avec ceux de la bouche du Skimmer.
4. Installer le "liner".
5. Coller l'autre joint en prenant soin de faire coïncider les trous avec ceux de la bouche du Skimmer.
6. Placer le cadre sur le joint et, en exerçant une pression, perforer le "liner". Visser ensuite une à une les vis à tête fraisée.
7. Recouper, sur le pourtour intérieur du cadre, l'excédent de "liner".
8. Enfin, mettre en place le couvercle enjoliveur du cadre.

## **FONCTIONNEMENT**

Le Skimmer recueille l'eau de la surface de la piscine pour l'envoyer au système de filtrage et la reverser propre dans la piscine. Le Skimmer remplit différentes fonctions importantes qui contribuent au bon fonctionnement de la piscine :

### **RÉGLAGE DU DÉBIT:**

Pour régler le débit, il suffit de visser ou de dévisser le bouchon réglable afin de laisser passer plus ou moins d'eau.

### **RACCORDEMENT DE L'ASPIRATEUR:**

Pour effectuer cette opération, il suffira de fermer le bouchon d'aspiration du fond de la piscine, de retirer le bouchon réglable, de fixer ensuite le couvercle d'aspiration sur le panier (système baïonnette) et de brancher enfin le tuyau sur le couvercle d'aspiration (fig. 6).

Pour procéder à cette opération dans le cas de piscines disposant de plusieurs Skimmer, il sera nécessaire de tous les fermer, à l'exception de celui qui sera utilisé pour le raccordement de l'aspirateur. Dans le cas de piscines de type "liner", ne pas oublier qu'en fermant entièrement les autres Skimmers et les bouches d'évacuation, l'aspirateur risque de rester collé au "liner".

### **ÉVACUATION DU TROP-PLEIN D'EAU:**

La partie supérieure du Skimmer est dotée d'un orifice pré-défoncé qui peut être raccordé à la bouche d'évacuation pour éviter tout excès d'eau dans la piscine.

### **NIVEAU D'EAU INSUFFISANT:**

Raccordé au fond de la piscine, le Skimmer aspirera l'eau du fond (fig. 7) si le niveau de la piscine est insuffisant et évitera ainsi toute entrée d'air dans le système de filtrage.

## **ENTRETIEN**

Le Skimmer nécessite très peu d'entretien. Il suffira de contrôler périodiquement le panier et de le vider s'il est encrassé, l'accumulation de saletés pouvant faire baisser le rendement.

## **CONSEILS DE SÉCURITÉ**

Les personnes chargées du montage devront avoir la qualification requise pour ce genre de travaux. Les normes applicables à la prévention d'accidents et aux installations dans les piscines devront être respectées.

**IMPORTANTE:** El manual de instrucciones que usted tiene en sus manos, contiene información fundamental acerca de las medidas de seguridad a adoptar a la hora de la instalación y la puesta en servicio. Por ello, es imprescindible que tanto el instalador como el usuario lean las instrucciones antes de pasar al montaje y la puesta en marcha.

## COMPRUEBE EL CONTENIDO DEL EMBALAJE

En el interior del embalaje encontrará los siguientes accesorios, según el modelo escogido. (fig. 1)

## CARACTERÍSTICAS GENERALES

Se trata de un Skimmer de gran capacidad, apto tanto para piscinas públicas como privadas.

Como componente del circuito de filtrado, sus principales funciones son las de filtrar el agua de la superficie garantizando una rotación de las aguas de la piscina, de regulador del nivel de la piscina y como conexión de un limpiafondos.

El Skimmer se obtiene por modelo de ABS rígido, y con espesor constante de 5mm, tiene una gran resistencia. No presenta ningún tipo de junta por debajo del nivel del agua ya que está fabricado en una sola pieza. Está dotado con tres posibles tipos de conexiones, dos verticales ( 2" NPT o GAS, según versión ) y una horizontal ( 2" para encolar interna ), que se pueden usar según las necesidades.

La superficie de la tapa es antideslizante, y viene provista de una tapeta de seguridad ( fig. 2 ) que no deja al aire ningún agujero que pueda ser causa de accidentes.

## INSTALACIÓN

Para que el Skimmer pueda realizar su función de limpieza de la superficie correctamente, es conveniente hacer un estudio previo de la orientación de la piscina antes de su construcción, y de esta manera orientar las bocas de los Skimmers a los vientos predominantes, teniendo en cuenta el modelo de piscina y la circulación del agua.

Por regla general, en piscinas de 1 a 2 Skimmers, estos se deberán colocar a lo ancho de la piscina y en la parte superior de la zona más profunda. En piscinas de 3 o más Skimmers, estos se colocarán en unos de los lados largos de la misma.

En todos los casos se colocarán los Skimmers en el lado opuesto de la ubicación de las boquillas de impulsión ( fig.3 ).

El Skimmer irá situado a nivel del agua.

De las dos tuberías que van conectadas al Skimmer una de ellas provendrá de la aspiración del fondo de la piscina, la otra será la que irá hacia la bomba

## MONTAJE

El montaje siempre irá colocado en posición vertical, y con la boca al nivel del agua.

**Según el tipo de piscina habrá que hacer un montaje diferente.**

### MONTAJE PARA PISCINA CON PANEL ( NO DE MADERA ) (FIG.4)

1. Recortar y perforar el panel ( puede utilizar una de las juntas como plantilla ).
2. Pegar la junta a la boca del Skimmer ( esto facilitará su montaje ) haciendo coincidir los agujeros de esta con los de la boca del Skimmer.
3. Presentar el Skimmer con la junta frente a los orificios taladrados en el panel anteriormente, y rosca los tornillos de cabeza cilíndrica, de esta manera fijamos el Skimmer y la junta al panel.
4. Si la piscina es del tipo " liner " instalar este antes de pasar el punto 5.
5. Pegar la segunda junta, adjuntar el marco y presionando firmemente taladrar el " liner ". Seguidamente rosca los tornillos de cabeza avellanada, asegurándose de que se traspasan todas las piezas y se rosca en la boca del Skimmer.
6. En el caso de las piscinas con " liner " recortar el excedente del mismo, alrededor del interior del marco.
7. Finalmente colocar la tapa embellecedora para el marco.

## **MONTAJE PARA PISCINA DE MADERA CON LINER ( FIG.5)**

1. Recortar el panel de madera aproximadamente 3mm. más grande que la parte exterior de la boca del Skimmer.
2. Introducir el Skimmer por la parte posterior hasta que la brida exterior de la boca del Skimmer esté en contacto con el panel. A continuación fijar el Skimmer al panel utilizando tornillos para madera, atomillándolos a través de las bridas exteriores.
3. Pegar la junta adhesiva en la boca del Skimmer ( esto facilitará el montaje ) haciendo coincidir los agujeros de esta con los de la boca del Skimmer.
4. Instalar el " liner ".
5. Pegar la otra junta haciendo coincidir los agujeros de esta con los de la boca del Skimmer.
6. Poner el marco encima de la junta y presionando, taladrar el " liner ". A continuación roscar los tornillos de cabeza avellanada uno por uno.
7. Recortar el excedente de " liner ", alrededor del interior del marco.
8. Finalmente colocar la tapa embellecedora para el marco.

## **FUNCIONAMIENTO**

El Skimmer recoge el agua de la superficie de la piscina y la manda al sistema de filtrado, para después ser devuelta limpia a la piscina.

El Skimmer desempeña varias funciones importantes que ayudan al buen funcionamiento de la piscina:

### **REGULACIÓN DEL CAUDAL:**

Para la regulación del caudal solo hay que roscar o desenroscar el tapón regulable, de esta manera abrimos o cerramos el paso del agua.

### **CONEXIÓN DEL LIMPIAFONDOS:**

Para realizar esta operación sólo hay que cerrar el tapón de la aspiración del fondo de la piscina y sacar el tapón regulable, seguidamente colocar la tapa aspiración encima del cesto y fijarla ( bayoneta ). Finalmente a la tapa aspiración se le conecta la manguera (fig 6). Para proceder con esta operación en piscinas de más de un Skimmer, se tendrán que cerrar todos los Skimmers, excepto el que se use para conectar el limpiafondos, y recordar que en piscinas de tipo " liner ", el cierre completo de los demás Skimmers y de los sumideros, puede provocar que el limpiafondos se adhiera al " liner ".

### **EVACUACIÓN DEL AGUA SOBRANTE:**

En el caso de que haya un excedente de agua en la piscina, el Skimmer va dotado con un agujero ( retroquelado ) en su parte superior, que conectado al sumidero, evitará que el agua rebose de la piscina.

### **BAJO NIVEL DE AGUA:**

Cuando hay un bajo nivel de agua en la piscina, mediante la conexión al fondo de la piscina, el Skimmer evitará una posible aspiración de aire hacia el sistema de filtrado, aspirando de dicha conexión (fig.7).

## **MANTENIMIENTO**

El Skimmer es una pieza que no requiere un gran mantenimiento, sólo hay que tener en cuenta que se debe controlar periódicamente el cesto y vaciarlo cuando este sucio, ya que **por acumulación de suciedad puede bajar el rendimiento.**

## **ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD**

Las personas que se encarguen del montaje deben poseer la cualificación requerida para este tipo de trabajos. Se deben respetar las normas vigentes para la prevención de accidentes, y las normas para instalaciones en piscinas.

**IMPORTANTE:** Il manuale d'istruzioni in suo possesso contiene informazioni fondamentali sulle misure di sicurezza da adottare per l'installazione e la messa in servizio. Per ciò è imprescindibile che sia l'installatore che l'utente leggano le istruzioni prima di iniziare il montaggio e la messa in servizio.

## CONTROLLARE INNANZITUTTO IL CONTENUTO DELL'IMBALLO

Secondo il modello scelto, all'interno dell'imballo si devono trovare i seguenti accessori (fig. 1)

## CARATTERISTICHE GENERALI

Si tratta di uno skimmer di grande capacità, idoneo per piscine sia pubbliche che private.

Come componente del circuito di filtraggio, le sue principali funzioni consistono nel filtrare l'acqua della superficie garantendo una rotazione dell'acqua della piscina, nel regolare il livello della piscina e come collegamento di un puliscifondo.

Lo skimmer si ottiene per stampaggio di ABS rigido e, dato lo spessore costante di 5 mm, è particolarmente resistente. Non presenta nessun tipo di unione al disotto del livello dell'acqua, dato che è fabbricato in un solo pezzo.

Dispone di tre possibili tipi di unioni: due verticali (2" NPT o GAS, secondo la versione) e una orizzontale (2" da incollare, interna) che si possono utilizzare indipendentemente, secondo le necessità.

La superficie del coperchio è antiscivolo ed è dotata di un tappo di sicurezza (fig. 2) che non lascia scoperto nessun foro che possa essere causa d'incidente.

## INSTALLAZIONE

Affinché lo skimmer possa realizzare adeguatamente la sua funzione di pulizia della superficie, è conveniente realizzare uno studio dell'orientamento della piscina prima di costruirlo, e orientare così le bocche degli skimmer nella direzione dei venti predominanti, tenendo presente il modello della piscina e la circolazione dell'acqua.

Come norma generale, in una piscina a 1 o 2 skimmer, questi dovranno essere collocati nella parte superiore della zona più profonda. In piscine con 3 o più skimmer, questi dovranno essere collocati su uno dei lati più lunghi.

In ogni caso, gli skimmer dovranno essere situati sul lato opposto a quello in cui si trovano le bocchette di mandata (fig. 3).

Lo skimmer dovrà essere situato a fior d'acqua.

Delle due tubazioni che vanno collegate allo skimmer, una provvederà all'aspirazione dal fondo della piscina e l'altra sarà quella che andrà verso la pompa

## MONTAGGIO

Lo skimmer dovrà essere sempre collocato in posizione verticale e con la bocca a fior d'acqua.

**Il montaggio dovrà essere effettuato in modo differente secondo il tipo di piscina.**

### MONTAGGIO IN PISCINE CON PANNELLO (NON DI LEGNO) (FIG. 4)

1. Tagliare e forare il pannello (come modello si può utilizzare una delle guarnizioni).
2. Attaccare la guarnizione alla bocca dello skimmer (ciò agevolerà il montaggio) facendo coincidere i fori di questa con quelli della bocca dello skimmer.
3. Collocare lo skimmer con la guarnizione di fronte agli orifici precedentemente effettuati nel pannello e avvitare le brugole. In questo modo si fisseranno gli skimmer e la guarnizione al pannello.
4. Se la piscina è di tipo "liner", installare questo prima di passare al punto 5.
5. Attaccare la seconda guarnizione, unire la cornice e, premendo forte, forare il "liner". Avvitare quindi le viti a testa svasata, accertandosi che passino attraverso tutti i pezzi e si avvino nella bocca dello skimmer.
6. In caso di piscine con "liner", ritagliare la parte in sovrappiù dello stesso, attorno alla parte interna della cornice.
7. Collocare infine il coperchio ornamentale per la cornice.

## **MONTAGGIO IN PISCINE DI LEGNO CON LINER (fig. 5)**

1. Tagliare il pannello di legno circa 3 mm più grande della parte esterna della bocca dello skimmer.
2. Introdurre lo skimmer dalla parte posteriore finché la flangia esterna della bocca dello skimmer giunga in contatto con il pannello. Fissare quindi lo skimmer al pannello utilizzando viti da legno, avvitolandole attraverso le flange esterne.
3. Attaccare la guarnizione adesiva alla bocca dello skimmer (ciò agevolerà il montaggio) facendo coincidere i fori di questa con quelli della bocca dello skimmer.
4. Installare il "liner".
5. Attaccare l'altra guarnizione, facendo coincidere i fori di questa con quelli della bocca dello skimmer.
6. Collocare la cornice sulla guarnizione e, premendo forte, forare il "liner". Avvitare quindi le viti a testa svasata, una ad una.
7. Ritagliare la parte in sovrappiù del "liner", attorno alla parte interna della cornice.
8. Collocare infine il coperchio ornamentale per la cornice.

## **FUNZIONAMENTO**

Lo skimmer raccoglie l'acqua dalla superficie della piscina e la invia al sistema di filtraggio perché questa poi torni pulita nella piscina.

Lo skimmer svolge varie funzioni importanti, che aiutano il buon funzionamento della piscina:

### **REGOLAZIONE DELLA PORTATA:**

Per la regolazione della portata si deve solo avvitare o svitare il tappo regolabile, aprendo o chiudendo in questo modo il passaggio dell'acqua.

### **COLLEGAMENTO DEL PULISCIFONDO:**

Per realizzare questa operazione basta chiudere il tappo d'aspirazione del fondo della piscina e togliere il tappo regolabile. Collocare quindi il coperchio d'aspirazione sul cesto e fissarlo (attacco a baionetta). Infine si collega il tubo al coperchio d'aspirazione (fig. 6).

Per effettuare questa operazione in piscine con più di uno skimmer, si dovranno chiudere tutti gli skimmer, eccetto quello che si usi per collegare il puliscifondo, ricordandosi che nelle piscine tipo "liner" la chiusura completa degli altri skimmer e del troppopieno può far sì che il puliscifondo si attacchi al "liner".

### **SMALTIMENTO DELL'ACQUA IN SOVRAPPIÙ:**

In caso di eccesso d'acqua nella piscina, lo skimmer è dotato di un foro (premarcato) nella parte superiore che, collegato al troppopieno, eviterà che l'acqua fuoriesca dalla piscina.

### **BASSO LIVELLO D'ACQUA:**

Quando nella piscina c'è un basso livello d'acqua, mediante il collegamento al fondo della piscina lo skimmer eviterà un'eventuale aspirazione d'aria verso il sistema di filtraggio aspirando da detto collegamento (fig. 7).

## **MANUTENZIONE**

Lo skimmer è un pezzo che non richiede una grande manutenzione. Si deve solo tener presente che si deve controllare periodicamente il cesto e vuotarlo quando sia sporco, dato che **un accumulo di sporcizia ne può far diminuire il rendimento.**

## **NORME DI SICUREZZA**

Gli addetti al montaggio devono essere in possesso della qualifica richiesta per questo tipo di lavori. Si devono rispettare sempre le norme vigenti per la prevenzione degli infortuni e le norme per l'installazione di piscine.

**WICHTIG:** Das Handbuch mit den Betriebsanleitungen, das Sie in Händen halten, enthält wichtige Information über die anzuwendenden Sicherheitsmaßnahmen für die Installation und Inbetriebnahme. Es ist daher unerlässlich, daß die Anweisungen vom Installateur und vom Benutzer vor der Montage und Inbetriebnahme aufmerksam durchgelesen werden.

## ÜBERPRÜFEN SIE DEN VERPACKUNGSIHALT:

In der Verpackung befinden sich, entsprechend dem ausgewählten Modell, die folgenden Teile (Bild 1)

## ALLGEMEINE EIGENSCHAFTEN

Es handelt sich um einen Skimmer großer Kapazität, der sowohl in öffentlichen als auch privaten Schwimmbädern verwendet werden kann. Als Bestandteil des Filtrierkreislaufes ist die eigentliche Aufgabe des Skimmers das Filtern des Oberflächenwassers, unter Sicherstellung der Wassenumwälzung. Außerdem sorgt er für die Regulierung des Wasserstandes des Schwimmbades und dient als Anschluß für den Bodensauger. Der Skimmer wird aus Hart-ABS geformt, er weist eine konstante Wanddicke von 5 mm auf und ist von hoher Widerstandsfähigkeit. Unterhalb der Wasserlinie hat der Skimmer keine Nahtstelle, denn er ist ja aus einem ganzen Stück gefertigt. Der Skimmer ist mit drei möglichen Anschlüssen versehen: zwei vertikalen (2" NPT oder Gas, gemäß Modell) und einem horizontalen (2" zum internen Einkleben), die entsprechend der vorhandenen Notwendigkeiten verwendet werden können.

Die Deckeloberfläche weist eine Antirutsch-Ausführung auf und ein weiterer kleiner Sicherheitsdeckel (Bild 2) ist vorgesehen, welcher auch die letzte Öffnung abdeckt, um so Unfallursachen zu vermeiden.

## INSTALLATION

Damit der Skimmer seine Reinigungsfunktion der Oberfläche einwandfrei ausführen kann, ist es angebracht vor dem Bau des Schwimmbades eine Studie bezüglich der Orientierung durchzuführen, damit die Öffnungen der Skimmer in Richtung der vorherrschenden Winde ausgerichtet sind, dabei sind das Schwimmbadmodell und der Wasserkreislauf zu berücksichtigen. Im allgemeinen gilt: bei Schwimmbecken mit 1 bis 2 Skimmern sind diese auf der Breitseite des Beckens und oberhalb der tiefsten Zonen anzuordnen. Bei Schwimmbecken mit 3 oder mehr Skimmern sind diese auf einer der Längsseiten des Beckens anzuordnen. In jedem Fall sind die Skimmer auf der entgegengesetzten Seite der Einströmdüsen anzuordnen (Bild 3). Der Skimmer ist auf Wasserniveau anzubringen. Bei den beiden Rohrleitungen, die an den Skimmer angeschlossen werden handelt es sich einerseits um die Leitung, die von der Bodenabsaugung des Beckens her stammt und andererseits um jene Rohrleitung, die zur Pumpe führt.

## MONTAGE

Der Skimmer muß immer vertikal eingebaut werden, mit der Öffnung auf Wasserniveau. Abhängig von der Art des Schwimmbades sind die durchzuführenden Montagen unterschiedlich.

### MONTAGE FÜR SCHWIMMBÄDER MIT PANEEL (KEIN HOLZ) (Bild 4)

1. Das Paneel zuschneiden und lochen (eine der Dichtungen kann als Schablone dienen).
2. Die Dichtung auf die Öffnung des Skimmers kleben (dies erleichtert die Montage). Dabei muß darauf geachtet werden, daß die Löcher der Dichtung mit den Bohrungen der Skimmeröffnung übereinstimmen.
3. Den Skimmer mit der Dichtung auf die bereits gebohrten Löcher des Paneels aufsetzen und die Zylinderschrauben einschrauben, so werden Skimmer und Dichtung am Paneel befestigt.
4. Handelt es sich bei dem Schwimmbad um ein Bad des Modells "Liner" ist dieser vor der Ausführung des Punktes 5 zu installieren.
5. Die zweite Dichtung kleben, den Rahmen aufsetzen und mit festem Andruck den Liner bohren. Danach sind die Senkschrauben einzuschrauben, dabei ist sicherzustellen, daß alle Teile durchquert und mit der Skimmeröffnung verschraubt werden.
6. Im Falle der Schwimmbäder mit Liner ist der Überstand desselben am Innenteil des Rahmens abzuschneiden.
7. Zum Abschluß die Rahmenblende aufsetzen.

## **MONTAGE FÜR SCHWIMMBÄDER AUS HOLZ MIT LINER (Bild 5)**

1. Das Holzpaneel ungefähr 3 mm größer als den äußeren Teil der Skimmeröffnung ausschneiden.
2. Den Skimmer von der Rückseite einsetzen, bis der Außenflansch der Skimmeröffnung das Paneel berührt. Danach den Skimmer mit Holzschrauben mittels der Außenflansche am Paneel befestigen.
3. Die Klebedichtung in die Skimmeröffnung einkleben (dies erleichtert die Montage), dabei ist darauf zu achten, daß die Löcher der Dichtung mit den Bohrungen der Skimmeröffnung übereinstimmen.
4. Den Liner installieren.
5. Die andere Dichtung kleben, dabei ist darauf zu achten, daß die Löcher der Dichtung mit den Bohrungen der Skimmeröffnung übereinstimmen
6. Den Rahmen auf die Dichtung aufsetzen und andrücken, dann den Liner bohren. Danach die Senkschrauben eine nach der anderen einschrauben.
7. Der Überstand des Liner am Innenteil des Rahmens abschneiden.
8. Zum Abschluß die Rahmenabdeckung aufsetzen.

## **BETRIEB**

Der Skimmer entnimmt das Oberflächenwasser des Schwimmbades und leitet es zum Filtersystem, dann erfolgt die Rückführung des sauberen Wassers in das Schwimmbad. Der Skimmer erfüllt verschiedene für den guten Betrieb eines Schwimmbades notwendigen Funktionen:

### **DURCHFLUSSREGULIERUNG:**

Zum Zwecke der Durchflußregulierung ist es notwendig den Regulierstopfen ein- oder aufschrauben, damit wird der Wasserdurchfluß geöffnet oder geschlossen.

### **ANSCHLUSS DES BODENSAUGERS:**

Um diese Funktion zu realisieren, muß nur der Ansaugstopfen für die Bodenabsaugung des Schwimmbades geschlossen werden und der Regulierstopfen entnommen werden, dann ist der Ansaugdeckel auf dem Korb aufzusetzen und zu befestigen (Bayonette). Zum Abschluß ist der Schlauch an den Ansaugdeckel anzuschließen. Bei Schwimmbädern mit mehr als einem Skimmer sind alle Skimmer bis auf jenen, der für den Anschluß des Bodensaugers benutzt wird, zu schließen. Dabei ist zu berücksichtigen, daß bei Schwimmbädern vom Typ "Liner", das vollständige Schließen der übrigen Skimmer und Abläufe dazu führen kann, daß sich der Bodensauger an den Liner ansaugt.

### **EVAKUIERUNG DES ÜBERSCHÜSSIGEN WASSERS:**

Im Falle, daß im Schwimmbad ein Wasserüberschuß vorhanden ist, ist im oberen Teil des Skimmers eine Bohrung vorgesehen (vorgestanz), die an den Ablauf anzuschließen ist, um ein Überlaufen des Wassers des Schwimmbades zu verhindern.

### **NIEDRIGER WASSERSTAND:**

Wenn im Schwimmbad ein geringer Wasserstand vorhanden ist, vermeidet der Skimmer eine mögliche Luftansaugung zum Filtersystem, indem er über den Anschluß des Beckenbodens saugt (Bild 7).

## **WARTUNG**

Der Skimmer ist ein wartungsfreundliches Teil, es muß nur darauf geachtet werden, ab und zu den Korb zu kontrollieren und entleeren, wenn er sich mit Schmutz gefüllt hat, denn eine Schmutzanhäufung kann die Filtrierleistung absenken.

## **SICHERHEITSHINWEISE**

Die Personen, die mit der Montage beauftragt sind, müssen ausreichende Qualifikation für diese Art von Arbeiten aufweisen.

Den gültigen UVVs und den Normen für Schwimmbadinstallationen ist Folge zu leisten.

**IMPORTANTE:** O manual de instruções que você tem nas mãos contém informação fundamental sobre as medidas de segurança a tomar ao realizar a instalação e a colocação em funcionamento. Por isso, é imprescindível que tanto o instalador como o utilizador leiam as instruções antes de realizar a montagem e a colocação em funcionamento.

## VERIFIQUE O CONTEÚDO DA EMBALAGEM

No interior da embalagem encontrará os seguintes acessórios de acordo com o modelo seleccionado (fig. 1).

## CARACTERÍSTICAS GERAIS

Trata-se de um skimmer de grande capacidade, apto tanto para piscinas públicas como privadas. Como componente do circuito de filtragem as suas funções principais são a filtragem da água da superfície garantindo uma rotação das águas da piscina, de regulador do nível da piscina e como ligação de um aspirador. O skimmer obtém-se por molde de ABS rígido e com uma espessura constante de 5 mm., tem uma grande resistência. Não apresenta nenhum tipo de junta abaixo do nível de água, já está fabricado numa só peça. Está dotado com três possíveis tipos de ligações, duas verticais ( 2 "NPT ou Gas ) e uma horizontal ( 2 " para colagem interna ), que se podem usar de acordo com as necessidades. A superfície da tampa é antideslizante e vem com um tampão de segurança ( Fig. 2 ) que evita deixar ao ar qualquer orifício que possa ser causa de acidentes.

## INSTALAÇÃO

Para que o skimmer possa realizar a sua função de limpeza da superfície correctamente, é conveniente proceder a um estudo prévio da orientação da piscina antes da sua construção e desta maneira orientar as bocas dos skimmers aos ventos predominantes, tendo em conta o modelo da piscina e a circulação da água.

Em regra geral, em piscinas de 1 a 2 skimmers, estes devem-se colocar ao largo da piscina e na parte superior da zona mais profunda. Nas piscinas de 3 ou mais skimmers, estes colocam-se num dos lados da mesma.

Em todos os casos colocam-se os skimmers no lado oposto à localização das bocas de impulsão ( fig. 3 ). O skimmer situar-se-á ao nível da água.

Das duas tubagens que estão ligadas ao skimmer, uma delas provem da aspiração do fundo da piscina, a outra será a que irá até à bomba.

## MONTAGEM

O skimmer irá ser colocado em posição vertical e com a boca ao nível da água.

**De acordo com o tipo de piscina haverá que fazer uma montagem diferente.**

### MONTAJE PARA PISCINA CON PAINEL ( NÃO DE MADEIRA ) ( FIG.4 )

1. Recortar e perfurar o painel ( pode utilizar uma das junta como modelo ).
2. Colocar a junta na boca do skimmer ( isto facilitará a sua montagem ) fazendo coincidir os orifícios desta com os da boca do skimmer).
3. Apresentar o skimmer com a junta à frente dos orifícios roscados no painel anteriormente, e enroscar os parafusos de cabeça cilíndrica, desta forma fixamos o skimmer e a junta ao painel.
4. Se a piscina é do tipo " liner " instalar este antes de passar ao ponto 5.
5. Colar a segunda junta, juntar o suporte de fixação do skimmer e pressionando firmemente roscar o " liner ". Seguidamente enroscar os parafusos de cabeça arredondada, assegurando-se de que passam por todas as peças e enroscam-se na boca do skimmer.
6. No caso das piscinas com " liner " recortar o excedente do mesmo, ao redor do interior do suporte de fixação do Skimmer.
7. Finalmente colocar a tampa embebedora do suporte de fixação do skimmer.

## **MONTAGEM PARA PISCINA DE MADEIRA COM LINER ( FIG.5 )**

1. Recortar o painel de madeira aproximadamente 3 mm., maior que a parte exterior da boca do skimmer.
2. Introduzir o skimmer pela parte posterior até que a flange exterior da boca do skimmer esteja em contacto com o painel. A seguir, fixar o skimmer ao painel utilizando parafusos para madeira, aparafusando através das flanges exteriores.
3. Pegar a junta adesiva na boca do skimmer ( isto facilita a sua montagem ) fazendo coincidir os orifícios desta com os da boca do skimmer.
4. Instalar o " liner".
5. Colocar a outra junta, fazendo coincidir os orifícios desta com os da boca do skimmer.
6. Colocar o suporte de fixação do skimmer em cima da junta e, pressionando roscar o " liner ". A seguir, enroscar os parafusos de cabeça arredondada um por um.
7. Recortar o excedente do " liner", à volta do interior do suporte de fixação do skimmer.
8. Finalmente, colocar a tampa embelezadora no suporte de fixação do skimmer.

## **FUNCIONAMENTO**

O skimmer recolhe a água da superfície da piscina e envia-a para o sistema de filtragem voltando limpa à piscina.

O skimmer desempenha várias funções importantes que ajudam ao bom funcionamento da piscina.

### **REGULAÇÃO DO CAUDAL:**

Para a regulação do caudal só há que enroscar ou desenroscar a tampa regulável, desta forma abrimos ou fechamos a passagem de água.

### **LIGAÇÃO DO ASPIRADOR:**

Para realizar esta operação, fecha-se o tampão de aspiração do fundo da piscina e retirar o tampão regulável. Posteriormente, colocar a tampa de aspiração em cima do cesto e fixá-la. Finalmente, a tampa de aspiração liga-se à mangueira ( fig.6 ).

Para realizar esta operação nas piscinas com mais do que um skimmer, terá que fechar todos os skimmers, excepto o que use para ligar o aspirador, e lembre-se que nas piscinas do tipo " liner ", o fecho completo dos outros skimmer e dos esgotos, pode provocar a aderência do aspirador ao " liner ".

### **ESCOAMENTO DA ÁGUA EXCEDENTE:**

Caso haja excedente de água na piscina, o skimmer possui um orifício na sua parte superior que ligado ao esgoto, evitará que a água da piscina transborde.

### **BAIXO NÍVEL DE ÁGUA:**

Quando a piscina possui um baixo nível de água, mediante a ligação ao fundo da piscina, o skimmer evitará uma possível aspiração do ar até ao sistema de filtragem, aspirando a dita ligação ( fig. 7 ).

## **MANUTENÇÃO**

O skimmer é uma peça que não requiere uma grande manutenção, somente bá que ter em conta que se deve controlar periodicamente o cesto e esvaziá-lo sempre que esteja sujo, já que **por acumulação de sujidade pode baixar o rendimento.**

## **ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA**

Os responsáveis pelos trabalhos de montagem devem possuir a qualificação requerida para este tipo de trabalhos.

Devem-se respeitar as normas vigentes para a prevenção de acidentes, e as normas para instalações em piscinas.

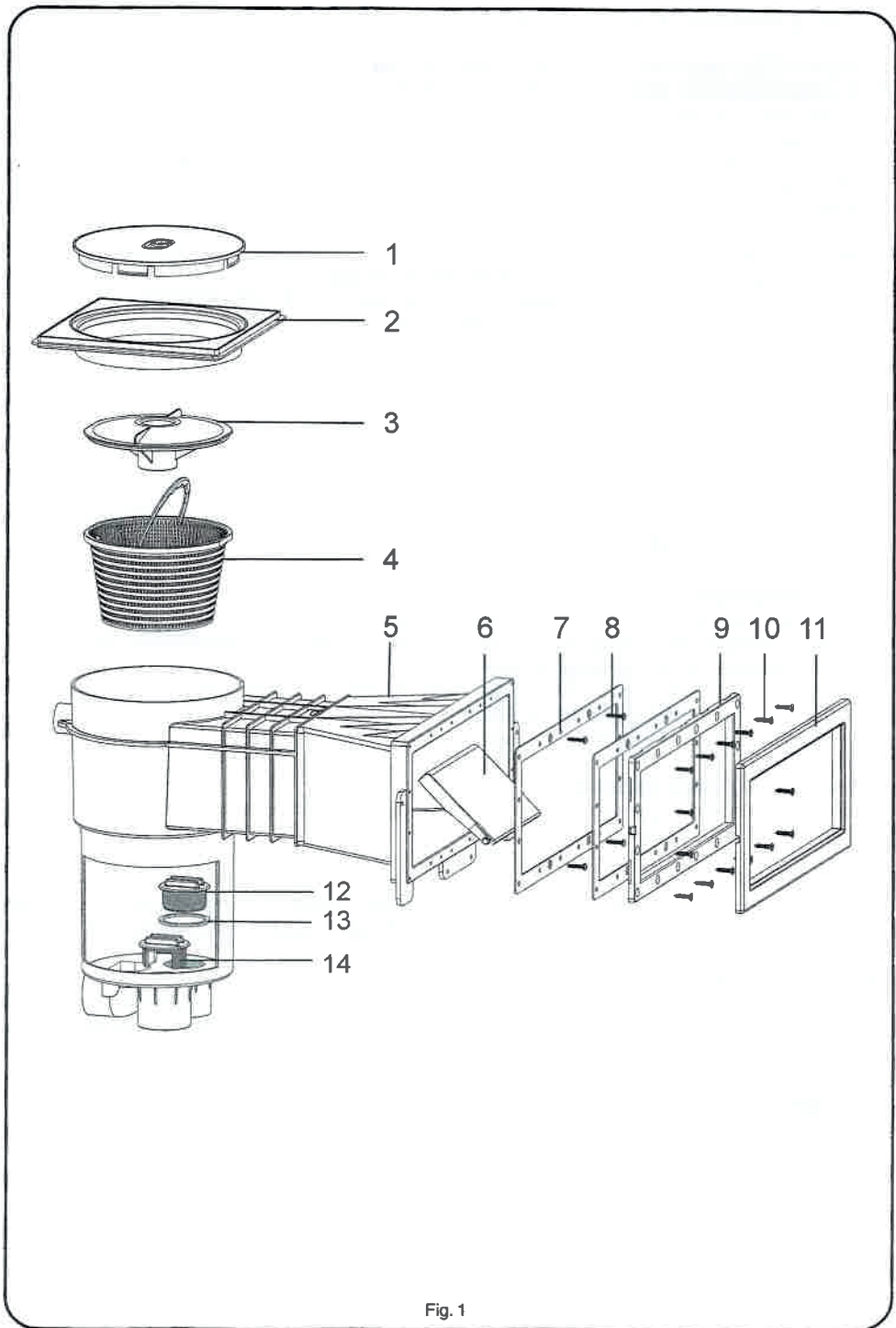


Fig. 1

## ENGLISH

ID.	DESCRIPTION	QUANT
1	Lid set	1
2	Frame	1
3	Vacuum lid	1
4	Basket	1
5	Body (may come without mouth or with large or small mouth)	1
6	Gate	1
7	Gaskets	2
8	Screws	4
9	Frame mouth	1
10	Screws	16
11	Ornamental trim	1
12	Plug	1
13	O'ring	1
14	Regulation plug	1

## FRANÇAIS

ID.	DESCRIPTION	QUANT
1	Ensemble couvercle	1
2	Cadre	1
3	Couvercle prise aspirateur	1
4	Panier	1
5	Corps (sans bouche ou avec grande ou petite bouche, suivant modèle)	1
6	Clapet	1
7	Joints	2
8	Vis	4
9	Cadre goulotte	1
10	Vis	16
11	Enjoliveur	1
12	Bouchon	1
13	Joint torique	1
14	Bouchon régulateur	1

## ESPAÑOL

ID.	DESCRIPCIÓN	CANT
1	Conjunto tapa	1
2	Marco	1
3	Tapa aspirafondos	1
4	Cesto	1
5	Cuerpo (puede aparecer sin boca, con boca grande o pequeña según el modelo)	1
6	Compuerta	1
7	Juntas	2
8	Tornillo	4
9	Brida	1
10	Tornillo	16
11	Embellecedor	1
12	Tapón	1
13	Junta torica	1
14	Tapón regulador	1

## ITALIANO

ID.	DESCRIZIONE	QUANT
1	Insieme coperchio	1
2	Cornice	1
3	Coperchio puliscifondo	1
4	Cesto	1
5	Corpo (secondo il modelo, può essere senza bocca, con bocca grande o con bocca piccola)	1
6	Serranda	1
7	Guarnizioni	2
8	Viti	4
9	Cornice bocca	1
10	Viti	16
11	Elemento ornamentale	1
12	Tappo	1
13	Guarnizione torica	1
14	Tappo regolatore	1

## DEUTSCH

ID.	BESCHREIBUNG	MENGE
1	Deckelset	1
2	Rahmen	1
3	Deckel Bodensauger	1
4	Korb	1
5	Körper (kan-abhängig vom Modell-ohne Öffnung, mit grober oder kleiner Öffnung geliefert werden)	1
6	Schleuse	1
7	Dichtungen	2
8	Schrauble	4
9	Rahmen	1
10	Schrauble	16
11	Belnde	1
12	Stopfen	1
13	Rundring-Dichtung	1
14	Regulierstopfen	1

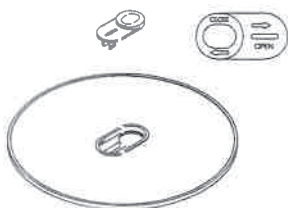
## PORTUGUES

ID.	DESCRIÇÃO	QUANT
1	Conjunto tampa	1
2	Aro	1
3	Tampa do aspirador	1
4	Cesto	1
5	Corpo (pode aparecer sem boca, com boca grade ou pequena de acordo com o modelo)	1
6	Pala de skimmer	1
7	Juntas	2
8	Parafusos	4
9	Aro boca	1
10	Parafusos	16
11	Embelezador	1
12	Tampão	1
13	Junta tórica	1
14	Tampão regulador	1

Detailed view - closed  
 Détail fermé  
 Detalle cerrado  
 Particolare chiuso  
 Einzelheit Geschlossen  
 Detalhe fechado



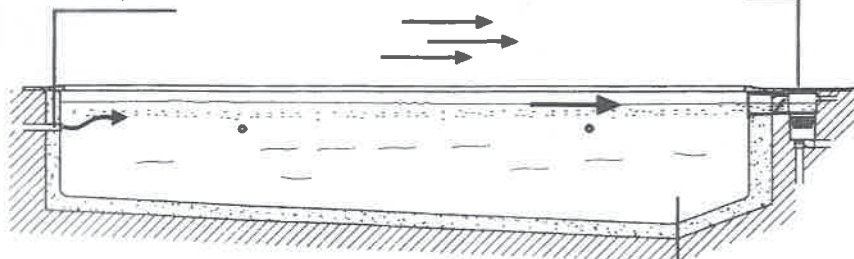
Detailed view - open  
 Détail ouvert  
 Detalle abierto  
 Particolare aperto  
 Einzelheit Offen  
 Detalhe aberto



Detailed view - lid/Small cover  
 Détail couvercle  
 Detalle tapa/tapeta  
 Particolare coperchio  
 Einzelheit Deckel  
 Detalhe tampa/tampão

Fig. 2

Nozzle outlet  
 Buse d'impulsion  
 Boquilla de impulsión  
 Bocchetta di mandata  
 Einströmduesen  
 Boca de impulsão



Skimmer  
 Skimmer  
 Skimmer  
 Skimmer  
 Skimmer

Deep end  
 Zone de plus grande profondeur  
 Zona de máxima profundidad  
 Zona di massima profondità  
 Bereich der größten Wassertiefe  
 Zona de profundidade máxima

Fig. 3

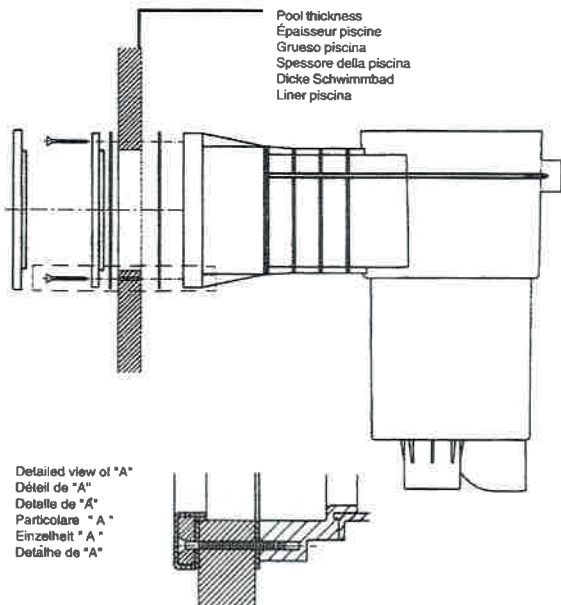


Fig. 4

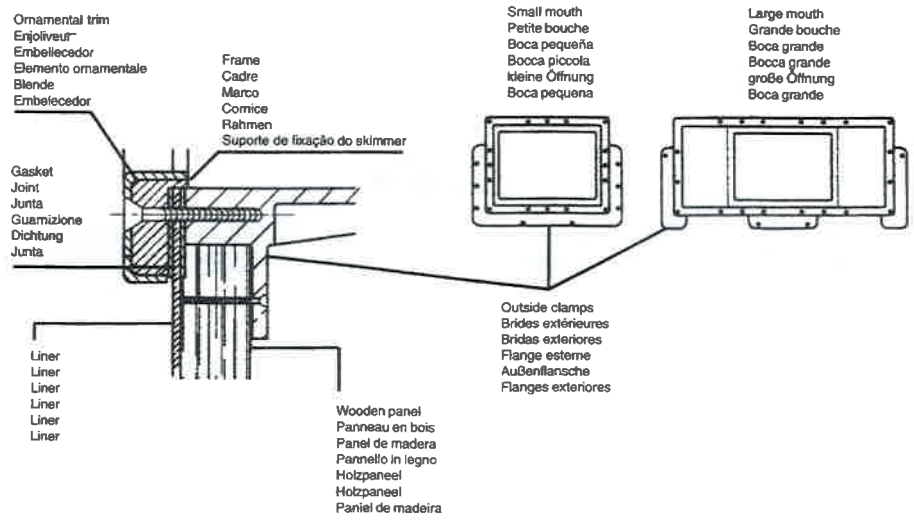


Fig. 5

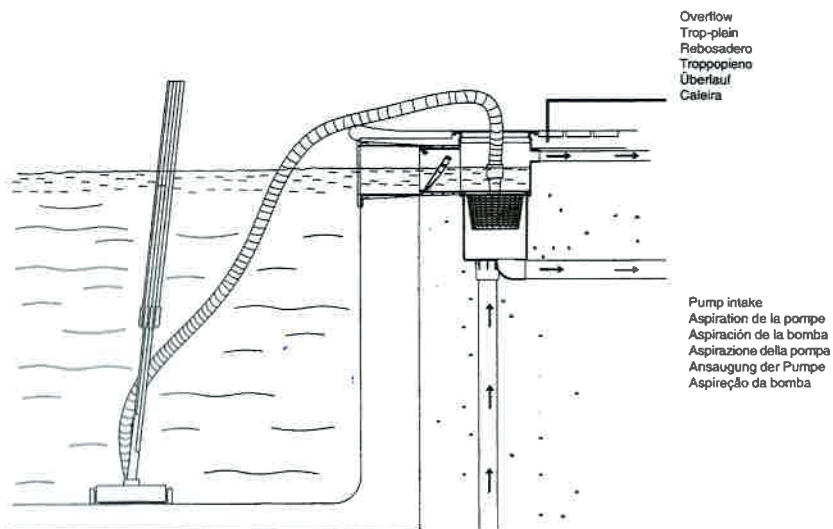


Fig. 6

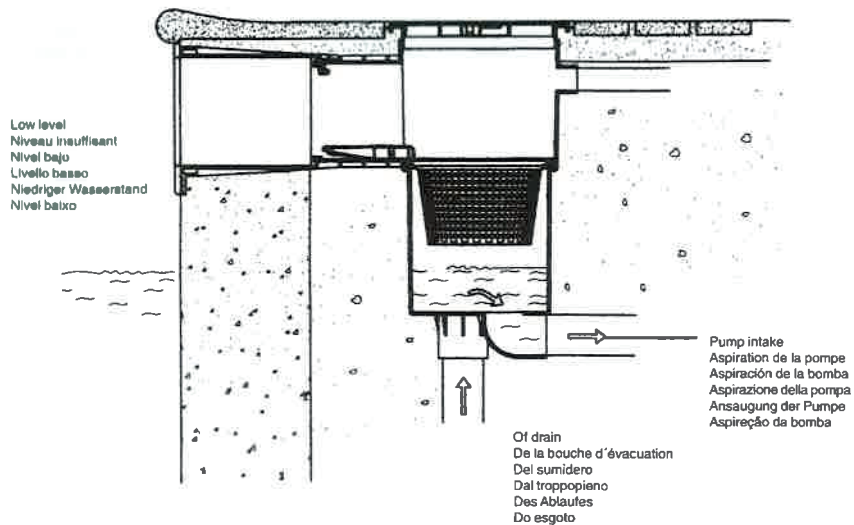


Fig. 7

## WARNING - ATTENTION - ATENCIÓN - ATTENZIONE - ACHTUNG - ATENÇÃO

- The product supplied has ABS components, which could be damaged by chemical products. To glue them, only use glue specially formulated for PVC. Under no circumstances may the manufacturer be held liable for the use of other products such as adhesive sealants, fillers, silicone cements, etc.
- Certains éléments du produit fourni sont en plastique ABS, les produits chimiques peuvent donc l'endommager. Pour coller, veuillez utiliser exclusivement de colle de PVC, le fabricant ne sera en aucun cas tenu responsable de l'utilisation de tout autre produit utilisé comme adhésifs d'étanchéité, silicones, etc.
- El producto suministrado tiene componentes de plástico ABS y los productos químicos pueden dañarlo. Para encoladuras, utilizar solamente cola exclusiva de PVC, el fabricante en ningún caso se responsabiliza de la utilización de cualquier otro producto como adhesivos selladores, masillas, siliconas, etc...
- Alcuni dei componenti del prodotto fornito sono in plastica ABS, per cui i prodotti chimici possono danneggiarlo. Per eseguire lavori di incollaggio utilizzare esclusivamente colla per PVC. Il produttore non assume alcuna responsabilità in caso di utilizzo di qualsiasi altro prodotto, come ad es. adesivi sigillanti, stucchi, siliconi, ecc.
- Das gelieferte Produkt enthält ABS-Kunststoffkomponenten und kann durch Chemikalien geschädigt werden. Für Verklebungen darf nur spezieller PVC-Kleber verwendet werden; der Hersteller haftet unter keinen Umständen für die Verwendung jeglicher anderen Produkte wie Abdichtungskleber, Kitt, Silikon, usw.
- O produto fornecido tem componentes de plástico ABS, pelo que os produtos químicos podem danificá-lo. Para colagens, utilize apenas cola exclusivamente de PVC. O fabricante não se responsabilizará em caso algum pela utilização de quaisquer outros produtos, tais como colas vedantes, betumes, silicones, etc.

U001E201-02

Made in Spain  
NIF ES A17092610

- We reserve to change all or part of the articles or contents of this document, without prior notice.
- Nous nous réservons le droit de modifier totalement ou en partie les caractéristiques de nos articles ou le contenu de ce document sans préavis.
- Nos reservamos el derecho de cambiar total o parcialmente las características de nuestros artículos o contenido de este documento sin previo aviso.
- Ci riserviamo il diritto di cambiare totalmente o parzialmente le caratteristiche tecniche dei nostri prodotti ed il contenuto di questo documento senza nessun preavviso.
- Wir behalten uns das recht vor die eigenschaften unserer produkte oder den inhalt dieses prospektes teilweise oder wollestanding, ohne vorherige benachichtigung su ändern.
- Reservamo-nos no direito de alterar, total ou parcialmente as características dos nossos artigos ou o conteúdo deste documento sem aviso prévio.